

Deu

Chapter 20

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
וְרֶכֶב סוּס וְרֵאִיתָ אֹיְבֶיךָ עַל-לְמַחְמָה תֵּצֵא כִּי-
e-carro cavallo e-tu-vedere tuo-nemici contro- a-il-battaglia tu-andare-fuori quando-
[H7393](#) [H7200](#) [H0341](#) [H4421](#) [H3318](#)
עִמָּךְ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה כִּי-מֵהֶם תִּירָא לֹא מִמֶּנִּי רַב עִם
e-con-tu tuo-Dio l'Eterno per- da-loro tu-dovra-temere non di-tu greater popolo
[H0430](#) [H3068](#) [H1992](#) [H3372](#) [H3808](#)

מִצִּירַיִם מֵאֶרֶץ הַמְּעֵלָה
Egitto da-terra-di il-One-che-porto-tu-su
[H4714](#) [H0776](#) [H5927](#)

Quando andrai alla guerra contro i tuoi nemici e vedrai cavalli e carri e gente in maggior numero di te, non li temere, perché l'Eterno, il tuo Dio, che ti fece salire dal paese d'Egitto, è tecco.

2
וְדַבֵּר הַכֹּהֵן וְנִגַּשׁ הַמַּחְמָה אֶל-כְּקַרְבְּכֶם וְהָיָה
e-dovra-parla il-sacerdote e-dovra-avvicinarsi il-battaglia a- quando-tu-draw-vicino e-sara
[H1696](#) [H3548](#) [H5066](#) [H4421](#) [H0413](#) [H7126](#) [H1961](#)
אֶל-הָעָם:
a- il-popolo
[H0413](#)

E quando sarete sul punto di dar battaglia, il sacerdote si farà avanti, parlerà al popolo

3
לְמַחְמָה הַיּוֹם קָרַבִּים אַתָּה יִשְׂרָאֵל שָׁמַע אֲלֵהֶם וְאָמַר
a-il-battaglia oggi sono-drawing-vicino tu Israele udire a-loro e-egli-dovra-dire
[H4421](#) [H3117](#) [H7131](#) [H3478](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0559](#)
וְאֵל-תִּירָאוּ אֶל-לְבַבְכֶם יִרְדָּה אֶל-אֹיְבֵיכֶם עַל-
e-non- tu-dovra-temere non- tuo-cuori lascia-essere-debole non- tuo-nemici contro-
[H0408](#) [H3372](#) [H0408](#) [H3824](#) [H7401](#) [H0408](#) [H0341](#)
מִפְּנֵיהֶם: תַּעֲרִצוּ וְאֵל-תַּחְפוּזוּ
da-davanti-a-loro tu-dovra-essere-atterrito e-non- tu-dovra-essere-in-haste
[H6440](#) [H6206](#) [H0408](#) [H2648](#)

e gli dirà: "Ascolta, Israele! Voi state oggi per impegnar battaglia coi vostri nemici; il vostro cuore non venga meno; non temete, non vi smarrite e non vi spaventate dinanzi a loro,

4
אֹיְבֵיכֶם עִם-לְכֶם לְהִלָּחֵם עִמָּכֶם תִּהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי-
tuo-nemici con- per-tu a-combattere con-tu il-One-andando tuo-Dio l'Eterno per
[H0341](#) [H1980](#) [H0430](#) [H3068](#)
לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:
a-salvare tu
[H0853](#) [H3467](#)

perché l'Eterno, il vostro Dio, è colui che marcia con voi per combattere per voi contro i vostri nemici, e per salvarvi".

5

בֵּית־	בָּנָה	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	מִי־	לֹאמַר־	הָעָם	אֶל־	הַשְּׂטָרִים	וְדַבְּרוּ	
casa-	ha-costrui	che	e-il-uomo	che-	dicendo	il-popolo	a-	il-officers	e-dovra-parla	
	H1129		H0376	H4310	H0559		H0413	H7860	H1696	

פֶּן־	לְבֵיתוֹ	וַיֵּשֶׁב	וַיֵּלֶךְ	חֲנֻכּוֹ	וְלֹא	חֲדָשׁ	
affinche-non-	a-suo-casa	e-lascia-lui-tornare	lascia-lui-andare	ha-dedicated-esso	e-non	nuovo	
H6435		H7725	H3212	H2596	H3808	H2319	

וַיִּחַנְּכֵנוּ:	אֲחֵר	וְאִישׁ	בַּמִּלְחָמָה	יָמוּת
dovra-dedicate-esso	un-altro	e-uomo	in-il-battaglia	egli-muore
H2596	H0312	H0376	H4421	H4191

Poi gli ufficiali parleranno al popolo, dicendo: "C'è qualcuno che abbia edificata una casa nuova e non l'abbia ancora inaugurata? Vada, torni a casa sua, onde non abbia a morire in battaglia, e un altro inauguri la casa.

6

וַיֵּלֶךְ	חָלְלוֹ	וְלֹא	כְרֶם	נִמְטַע	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	וּמִי־
lascia-lui-andare	ha-used-suo-frutto	e-non	vigna	ha-pianto	che-	e-il-uomo	e-che-
H3212		H3808	H3754	H5193		H0376	H4310

אֲחֵר	וְאִישׁ	בַּמִּלְחָמָה	יָמוּת	פֶּן־	לְבֵיתוֹ	וַיֵּשֶׁב
un-altro	e-uomo	in-il-battaglia	egli-muore	affinche-non-	a-suo-casa	e-lascia-lui-tornare
H0312	H0376	H4421	H4191	H6435		H7725

וַיִּחַלְלֵנוּ:
dovra-use-suo-frutto

C'è qualcuno che abbia piantato una vigna e non ne abbia ancora goduto il frutto? Vada, torni a casa sua, onde non abbia a morire in battaglia, e un altro ne goda il frutto.

7

וַיֵּלֶךְ	לְקַחְהָ	וְלֹא	אִשָּׁה	אָרֶשׁ	אֲשֶׁר־	הָאִישׁ	וּמִי־
lascia-lui-andare	ha-preso-lei	e-non	donna	ha-betrothed	che-	e-il-uomo	e-che-
H3212	H3947	H3808	H0802	H0781		H0376	H4310

אֲחֵר	וְאִישׁ	בַּמִּלְחָמָה	יָמוּת	פֶּן־	לְבֵיתוֹ	וַיֵּשֶׁב
un-altro	e-uomo	in-il-battaglia	egli-muore	affinche-non-	a-suo-casa	e-lascia-lui-tornare
H0312	H0376	H4421	H4191	H6435		H7725

וַיִּקְחֶנָּה:
dovra-prendere-lei
[H3947](#)

C'è qualcuno che si sia fidanzato con una donna e non l'abbia ancora presa? Vada, torni a casa sua, onde non abbia a morire in battaglia, e un altro se la prenda".

8

הִירָא	הָאִישׁ	מִי־	וַאֲמָרוּ	הָעָם	אֶל־	לְדַבֵּר	הַשְּׂטָרִים	וַיִּסְפוּ
il-fearful	e-il-uomo	che-	e-dovra-dire	il-popolo	a-	a-parla	il-officers	e-dovra-continue
H3373	H0376	H4310	H0559		H0413	H1696	H7860	H3254

אֶת־	יָמַס	וְלֹא	לְבֵיתוֹ	וַיֵּשֶׁב	וַיֵּלֶךְ	הַלֵּבָב	וְרַךְ
-	lascia-melt	e-non	a-suo-casa	e-lascia-lui-tornare	lascia-lui-andare	il-cuore	e-debole
H0853	H4549	H3808		H7725	H3212	H3824	H7390

כְּלִבְבוֹ:
come-suo-cuore

אָחָיו
suo-fratelli

לֵבָב
cuore-di

[H3824](#) [H0251](#) [H3824](#)

E gli ufficiali parleranno ancora al popolo, dicendo: "C'è qualcuno che abbia paura e senta venirgli meno il cuore? Vada, torni a casa sua, onde il cuore de' suoi fratelli non abbia ad avvilirsi come il suo".

9
 וְהָיָה e-sara H1961
 כְּכִלְתָּ כְּבֹלָתְךָ quando-finire H3615
 הַשְּׂטָרִים il-officers H7860
 לְדַבֵּר a-parla H1696
 אֶל- a- H0413
 הָעָם il-popolo
 וּפְקָדוֹ e-essi-dovra-stabilire
 שָׂרֵי comandanti-di H8269

צְבָאוֹת eserciti
 בְּרֹאשׁ a-capo-di
 הָעָם: il-popolo
 ס -

E come gli ufficiali avranno finito di parlare al popolo, costituiranno i capi delle schiere alla testa del popolo.

10
 כִּי- quando-
 תִּקְרַב tu-draw-vicino H7126
 אֶל- a- H0413
 עִיר citta
 לְהִלָּחֵם a-combattere
 עָלֶיָּהּ contro-esso
 וּקְרָאתָ e-tu-dovra-chiamare H7121
 אֵלַיָּהּ a-esso H0413

לְשָׁלוֹם: per-pace
 H7965

Quando ti avvicinerai a una città per attaccarla, le offrirai prima la pace.

11
 וְהָיָה e-sara H1961
 אִם- se-
 שָׁלוֹם pace H7965
 תַּעֲנֶנּוּךָ esso-answers-tu
 וּפְתַחְהָ e-esso-opens
 לָךְ a-tu
 וְהָיָה e-sara H1961
 כָּל- tutto- H3605
 הָעָם il-popolo
 הַנִּמְצָא- il-trovo- H4672

בָּהּ in-esso
 יִהְיוּ saranno H1961
 לָךְ a-tu
 לְמַסּוֹ per-forced-lavoro H4522
 וְעָבְדוּךָ: e-essi-dovra-servire-tu H5647

E se acconsente alla pace e t'apre le sue porte, tutto il popolo che vi si troverà ti sarà tributario e soggetto.

12
 וְאִם- e-se-
 לֹא non
 תִּשְׁלִים esso-fa-pace
 עִמָּךְ con-tu
 וְעָשְׂתָּה e-esso-fa
 עִמָּךְ con-tu
 מִלְחָמָה guerra
 וְצָרְתָּ e-tu-dovra-besiege
 עָלֶיָּהּ: contro-esso
 H4421
 H3808

Ma s'essa non vuol far pace teco e ti vuol far guerra, allora l'assedierai;

13
 וּנְתַנָּהּ e-da-esso H5414
 יְהוָה l'Eterno H3068
 אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430
 בְּיָדְךָ in-tuo-mano H3027
 וְהִכִּיתָ e-tu-dovra-colpire H5221
 אֶת- - H0853
 כָּל- tutto- H3605
 זְכוּרָהּ suo-males H2138

לְפִי- da-orlo-di-
 חֶרֶב: spada
 H2719 H6310

e quando l'Eterno, il tuo Dio, te l'avrà data nelle mani, ne metterai a fil di spada tutti i maschi;

14
 רַק solo
 הַנְּשִׁים il-donne H0802
 וְהַטָּף e-il-figli H2945
 וְהַבְּהֵמָה e-il-bestiame H0929
 וְכָל e-tutto H3605
 אֲשֶׁר che
 יְהוָה sera H1961
 בְּעִיר in-il-citta
 כָּל- tutto- H3605
 שְׁלֹלָהּ suo-bottino H7998

תָּבוֹ tu-dovra-saccheggiare H0962
 לָךְ per-te-stesso
 וְאָכַלְתָּ e-mangerai H0398
 אֶת- - H0853
 שְׁלֹלָהּ bottino-di H7998
 אֵיבֹיָךְ tuo-nemici H0341
 אֲשֶׁר che H5414
 נָתַן ha-dato H5414

יְהוָה l'Eterno H3068
 אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430
 לָךְ: a-tu

ma le donne, i bambini, il bestiame e tutto ciò che sarà nella città, tutto quanto il suo bottino, te li prenderai come tua preda; e mangerai il bottino de' tuoi nemici, che l'Eterno, l'Iddio tuo, t'avrà dato.

15 כִּן תַּעֲשֶׂה לְכָל-הָעָרִים הַרְחֹקֹת מִמֶּנּוּ מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-מֵעָרֵי הַנְּזִיזִים
 il-nazioni- da-citta-di non- che molto da-tu il-far il-citta a-tutto- farai cosi
[H3808](#) [H3966](#) [H7350](#) [H3605](#)

הָאֵלֶּה הֵנָּה:
 il-questi essi-sono
[H0428](#) [H2007](#)

Così farai per tutte le città che sono molto lontane da te, e che non sono città di queste nazioni.

16 וְכִן תָּרִם מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה
 solo da-citta-di il-popoli il-questi che l'Eterno tuo-Dio sta-dando a-tu come-eredita
[H7535](#) [H0428](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H5159](#)

לֹא תִחַזֵּק כָּל-נְשָׁמָה:
 non tu-dovra-lascia-vivere qualsiasi- breath
[H3808](#) [H2421](#) [H3605](#) [H5397](#)

Ma nelle città di questi popoli che l'Eterno, il tuo Dio, ti da come eredità, non conserverai in vita nulla che respiri;

17 כִּי-תִחַרְבֵם הַחֲרָם וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַחֲרָם
 ma-utterly-destroying tu-dovra-utterly-distruggere-loro il-Itteo e-il-Amoreo il-Cananeo
[H0567](#) [H2850](#)

וְהַפְּרִזִי וְהִיבֹסִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 e-il-Ferezeo il-Ivveo e-il-Gebuseo come ha-comando-tu l'Eterno tuo-Dio
[H6522](#) [H2340](#) [H2983](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0430](#)

ma voterai a completo sterminio gli Hittei, gli Amorei, i Cananei, i Ferezei, gli Hivvei e i Gebusei, come l'Eterno, il tuo Dio, ti ha comandato di fare;

18 לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל
 in-order-quello che non- essi-dovra-insegnare tu a-fare come-tutto
[H4616](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3925](#) [H3605](#)

תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְחַטָּאתָם לִיהוָה
 loro-abominazioni che essi-avere-fatto per-loro-dei e-tu-dovra-peccare contro-l'Eterno
[H8441](#) [H0430](#) [H2398](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵיכֶם:
 tuo-Dio
[H0430](#)

affinché essi non v'insegnino a imitare tutte le abominazioni che fanno per i loro dèi, e voi non pecciate contro l'Eterno, ch'è il vostro Dio.

19 כִּי-תָצוּר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשֶׂהּ
 quando-tu-besiege citta giorni molti a-combattere contro-esso a-catturare-esso
[H0413](#) [H3117](#) [H8610](#)

לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצָהּ לְנִדְחָהּ עָלָיו גְּרִזָּן כִּי מִמֶּנּוּ
 non-tu-dovra-distruggere - suo-albero a-swing contro-esso axe per da-esso
[H3808](#) [H7843](#) [H0853](#) [H6086](#) [H5080](#) [H1631](#)

תֹּאכַל וְאָתּוּ לֹא תִכְרַת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לָבֵא
 mangerai e-esso non tu-dovra-tagliare-giu per il-uomo albero-di il-campo a-venire
[H0398](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3772](#) [H0120](#) [H6086](#) [H0935](#)

מִפְּנֵיךְ בְּמָצוֹר:
 da-davanti-a-te in-il-siege
[H6440](#) [H4692](#)

Quando cingerai d'assedio una città per lungo tempo, attaccandola per prenderla, non ne distruggerai gli alberi a colpi di scure; ne mangerai il frutto, ma non li abatterai; poiché l'albero della campagna è forse un uomo che tu l'abbia ad includere nell'assedio?

אתו	הוא	מאכל	עץ	לא-	כי-	תדע	אשר-	עץ	רק	
esso	e	cibo	albero-di	non-	quello-	tu-conoscere	che-	albero	solo	
H0853	H1931	H3978	H6086	H3808		H3045		H6086	H7535	
העיר	על-	מצור	ובנית		וכרת		תשחית			
il-citta	contro-	siege-opere	e-tu-dovra-costruire		e-tu-dovra-tagliare-giu		tu-dovra-distruggere			
		H4692	H1129		H3772		H7843			
		פ	רדה:	עד	מלחמה	עמך	עשה	הוא	אשר-	
		-	suo-cadere	fino-a	guerra	con-tu	e-facendo	esso	che-	
			H3381	H5704	H4421			H1931		

Potrai però distruggere e abbattere gli alberi che saprai non esser alberi da frutto, e ne costruirai delle opere d'assedio contro la città che fa guerra teco, finch'essa cada.